

# Ведомство по делам молодёжи информирует

Консультация, помощь и  
поддержка семьям с детьми и  
подростками в Saarpfalz-Kreis

**RUSSISCH  
DEUTSCH**

## Das Jugendamt informiert

Beratung, Hilfe und  
Unterstützung  
für Familien mit Kindern  
und junge Menschen  
im Saarpfalz-Kreis



## ПРЕДИСЛОВИЕ VORWORT

Дети и подростки должны иметь возможность расти и развиваться в хороших условиях, и прежде всего без каких либо ограничений, оказывающих негативное влияние на их развитие.

Сотрудницы и сотрудники ведомства по делам молодёжи консультируют в рамках программы «Ранняя помощь» родителей новорождённых при старте в семейную жизнь. Сферой их деятельности является организация профессионального ухода за детьми, поддержка родителей при решении вопросов воспитания и в урегулировании семейных конфликтов, а также помощь при проблемах в школе.

Наши сотрудники организуют программы отдыха во время каникул, предлагают различные культурные, внешкольные образовательные мероприятия для детей и молодёжи.

В случае, если родители больше не в состоянии представлять интересы своего ребёнка, органы опеки перенимают эту ответственность.

Специалисты отдела попечительства позаботятся о выборе подходящей семьи для ребёнка, если возможности его благополучной жизни и развития в родной семье не созданы или нарушены.

Благополучие и защита детей и подростков, помощь и поддержка семьи являются центральным приоритетом деятельности ведомства.

Все граждане, в особенности дети и подростки, оказавшиеся в сложной жизненной ситуации, могут конфиденциально обратиться в ведомство по делам молодёжи.

Брошюра даёт краткое общее представление о видах помощи и консультаций, а также предоставляет адреса контактных лиц, к которым можно обратиться.

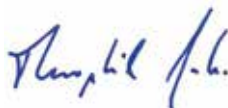
Kinder und Jugendliche sollen gut, d.h. vor allem ohne jedwede Beeinträchtigung, die sich negativ auf die Entwicklung auswirkt, aufwachsen können.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Jugendamtes beraten mit „Frühen Hilfen“ beim Start ins Familienleben, arbeiten mit bei der Organisation einer qualifizierten Kinderbetreuung, unterstützen in Erziehungsfragen und bei Familienkonflikten, aber auch im Schulalltag.

Sie bieten Jugendfreizeiten an, fördern die Teilhabe an Jugendkultur- und außerschulischen Bildungsangeboten. Können Eltern die Interessen ihres Kindes nicht mehr vertreten, übernimmt dies das Jugendamt als Vormund.

Die Fachleute in der Adoptionsvermittlung und im Pflegekinderdienst suchen geeignete Familien für die Kinder, die nicht in ihrer eigenen Familie aufwachsen können.

Immer stehen das Wohl und der Schutz der Kinder und Jugendlichen und die Hilfen für die Familien im Mittelpunkt. Alle Bürgerinnen und Bürger, insbesondere auch Kinder und Jugendliche in Notsituationen, können sich vertraulich an das Jugendamt wenden. Diese Broschüre gibt einen ersten guten Überblick über Hilfen, Beratungsangebote und Ansprechpartner.



Dr. Theophil Gallo  
Landrat des Saarpfalz-Kreises

# СОДЕРЖАНИЕ INHALT

## 1 • Ведомство по делам молодёжи

- Чем занимается ведомство по делам молодёжи?

## 2 • Окружная социальная служба

- Консультации семьям
- Помощь в воспитании
- Если родители хотят разойтись
- Подростки в суде
- Защита детей

## 3 • Органы опеки (Опекунство)

## 4 • Усыновление и ведомство попечительства

## 5 • Работа с молодёжью

## 6 • Психологический консультационный центр

## 7 • Учреждения для детей дошкольного и школьного возраста

- Уход за детьми на дому
- Детские ясли (0-3 лет)
- Детский сад (3-6 лет)
- Группы продлённого дня

## 8 • Школьные социально-педагогические работники

## 9 • Школьная психологическая служба

## 10 • Центры помощи семье

- Открытые встречи для всех интересующихся работой центра
- Ранняя помощь родителям новорождённых
- Помощь акушерки семье
- Группа родителей и детей
- Социально-педагогическая помощь семье, подросткам и молодёжи

## 11 • Полезная информация

- Экономический отдел ведомства по делам молодёжи
- Дотации по оплате детских учреждений
- Дотации по расходам на обучение и досуг

## 1. Das Jugendamt

- Was macht das Jugendamt?

## 2. Der Bezirkssozialdienst

- Familienberatung
- Hilfen zur Erziehung
- Wenn Eltern sich trennen wollen
- Jugendliche vor Gericht
- Kinderschutz

## 3. Vormundschaft und Beistandschaft

## 4. Adoption / Pflegekinderdienst

## 5. Jugendarbeit

## 6. Psychologische Beratungsstelle

## 7. Kindertagesbetreuung

- Tagespflege
- Kinderkrippe (0-3 Jahre)
- Kindertagesstätte (3-6 Jahre)
- Kinderhort und Nachmittagsbetreuung

## 8. Schoolworker

## 9. Schulpsychologischer Dienst

## 10. Die Familienhilfezentren

- Offene Treffs
- Frühe Hilfen
- Familienhebammen
- Eltern-Kind-Gruppe
- Sozialpädagogische Familienhilfe / Erziehungsbeistand

## 11. Gut zu wissen

- Wirtschaftliche Erziehungshilfe
- Beiträge Kinderbetreuung
- Bildungs- und Teilhabepaket

## ВЕДОМСТВО ПО ДЕЛАМ МОЛОДЁЖИ

Помощь родителям и детям  
Мы помогаем детям расти сильными  
духом.

Дети должны расти здоровыми.

Им должны предоставляться условия  
для развития их способностей.

Мы поддерживаем подростков и моло-  
дёжь.

Они должны развиваться уверенными  
в себе и самостоятельными.

Мы сопровождаем и консультируем  
семьи.

Семья должна жить в добрых отноше-  
ниях.

В этой брошюре вы ознакомитесь с  
нашей работой.

У вас есть ещё вопросы?

Вы нуждаетесь в поддержке?

Обратитесь к нам!

**Jugendamt Saarpfalz-Kreis**  
**Herr Klaus Guido Ruffing**  
**Leiter des Jugendamtes**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104- 8103**  
**jugendamt@saarpfalz-kreis.de**

## DAS JUGENDAMT

Wir machen Kinder stark.

Die Kinder sollen gesund groß werden.

Sie sollen ihre Begabungen entwickeln  
können.

Wir unterstützen Jugendliche.

Sie sollen selbstbewusst und selbststän-  
dig werden.

Wir begleiten und beraten Familien.

Die Familie soll gut zusammen leben.

In diesem Heft lesen Sie, was wir alles  
machen.

Haben Sie Fragen?

Brauchen Sie unsere Unterstützung?

Sprechen Sie mit uns!

**Jugendamt Saarpfalz-Kreis**  
**Herr Klaus Guido Ruffing**  
**Leiter des Jugendamtes**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104-8103**  
**jugendamt@saarpfalz-kreis.de**

### Чем занимается ведомство по делам молодёжи?

Ведомство по делам молодёжи под-  
держивает родителей в воспитании их  
детей и подростков. Оно поддерживает  
одиноких матерей и отцов проживаю-  
щих совместно с детьми.

Дети и подростки могут самостоятель-  
но обращаться в ведомство за советом  
и помощью.

### Was macht das Jugendamt?

Das Jugendamt unterstützt die Eltern bei der  
Erziehung ihrer Kinder und Jugendlicher. Es  
unterstützt Mütter und Väter, die alleine mit  
ihrem Kind leben.

Auch Kinder und Jugendliche können zum  
Jugendamt kommen.

## ОКРУЖНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

Окружная социальная служба является составной частью ведомства по делам молодёжи. Сотрудники консультируют родителей, детей и подростков. Они знают какие виды помощи существуют и позаботятся о том, чтобы была предоставлена нужная поддержка.

С вопросами и проблемами из сферы:

- Воспитание детей
- Разрыв отношений и развод
- Помощь подросткам в ходе судебного процесса
  - Насилие
  - Сексуальное насилие

вы можете обратиться к служащим ведомства по делам молодёжи .

Служащий к которому вы можете обратиться определяется по месту вашего жительства:

### **Homburg und Bexbach**

Beeden, Bruchhof, Einöd, Frankenholz, Höchen, Jägersburg, Kirrberg, Kleinottweiler, Niederbexbach, Oberbexbach, Reiskirchen, Sanddorf, Schwarzenacker, Schwarzenbach, Websweiler, Wörschweiler

**Frau Cornelia Kazakob-Marsollek**  
**Am Forum 1**  
**66424 Homburg**  
**06841/104-8108**  
**cornelia.kazakob-marsollek@saarpfalz-kreis.de**

## DER BEZIRKSSOZIALDIENST

Der Bezirkssozialdienst ist ein Teil vom Jugendamt. Die Mitarbeiter dort können Eltern, Kinder und Jugendliche gut beraten. Sie wissen, welche Hilfen es gibt und sorgen dafür, dass die Menschen genau die richtige Hilfe bekommen.

Mit Fragen oder Problemen aus den Bereichen

- Kinder und Erziehung
- Trennung und Scheidung
- Jugendgerichtshilfe
- Gewalt
- Sexueller Missbrauch

können Sie sich an die Mitarbeiter des Jugendamtes wenden.

Ihr Ansprechpartner richtet sich nach Ihrem Wohnort:

### **Homburg und Bexbach**

Beeden, Bruchhof, Einöd, Frankenholz, Höchen, Jägersburg, Kirrberg, Kleinottweiler, Niederbexbach, Oberbexbach, Reiskirchen, Sanddorf, Schwarzenacker, Schwarzenbach, Websweiler, Wörschweiler

**Frau Cornelia Kazakob-Marsollek**  
**Am Forum 1**  
**66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104- 8108**  
**cornelia.kazakob-marsollek@saarpfalz-kreis.de**

### **Südkreis**

Alschbach, Altheim, Altstadt, Aßweiler, Ballweiler, Bierbach, Biesingen, Blickweiler, Blieskastel, Böckweiler, Breifurt, Brenschelbach, Gersheim, Kirkel, Lautzkirchen, Limbach, Mandelbachtal, Mimbach, Niederwürzbach, Pinnigen, Seelbach, Webenheim, Wecklingen, Wolfersheim

#### **Frau Ruth Kerber-Stumpf**

**Am Forum 1, 66424 Homburg**

**Tel: 06841/104- 8127**

**ruth.kerber-stumpf@saarpfalz-kreis.de**

### **Südkreis**

Alschbach, Altheim, Altstadt, Aßweiler, Ballweiler, Bierbach, Biesingen, Blickweiler, Blieskastel, Böckweiler, Breifurt, Brenschelbach, Gersheim, Kirkel, Lautzkirchen, Limbach, Mandelbachtal, Mimbach, Niederwürzbach, Pinnigen, Seelbach, Webenheim, Wecklingen, Wolfersheim

#### **Frau Ruth Kerber-Stumpf**

**Am Forum 1, 66424 Homburg**

**Tel: 06841/104- 8127**

**ruth.kerber-stumpf@saarpfalz-kreis.de**

### **Sankt Ingbert**

Hassel, Oberwürzbach, Rentrisch, Rohrbach, Sengscheid

#### **Herr Christian Ansthäth**

**Am Markt 9, 66386 St. Ingbert**

**Tel: 06894/ 9214114**

**christian.anstaeth@saarpfalz-kreis.de**

### **Sankt Ingbert**

Hassel, Oberwürzbach, Rentrisch, Rohrbach, Sengscheid

#### **Herr Christian Ansthäth**

**Am Markt 9, 66386 St. Ingbert**

**Tel: 06894/ 9214114**

**christian.anstaeth@saarpfalz-kreis.de**

Есть дни приёма непосредственно по месту вашего жительства. С вашего согласия сотрудники могут посетить вас на дому. Время приёма можно оговорить по телефону.

Es gibt Sprechtage vor Ort. Die Mitarbeiter führen auch Hausbesuche durch. Termine können telefonisch vereinbart werden.

### **Консультации семьям**

Ведомство по делам молодёжи предлагает семьям из Saarpfalz-Kreis компетентную и обширную консультацию. Предлагаются пути решения различных семейных проблем. Консультация содержит ответы на вопросы воспитания и взаимоотношений. Мы пытаемся совместно найти способы решения.

### **Familienberatung**

Das Jugendamt bietet Familien im Saarpfalz-Kreis kompetente und umfassende Beratung an. Die Familienberatung bietet Hilfe bei der Klärung familienbezogener Probleme. Die Beratung umfasst Erziehungs- und Beziehungsfragen und Hilfen in Krisensituationen. Wir versuchen gemeinsam Lösungen zu erarbeiten.

### **Помощь в воспитании**

Некоторым родителям необходима поддержка в вопросах воспитания их детей. Специалисты окружной социальной службы помогут родителям. Существуют различные виды помощи для семей с детьми.

### **Hilfen zur Erziehung**

Einige Eltern brauchen mehr Hilfe bei der Erziehung von ihren Kindern. Die Fachleute vom Bezirkssozialdienst unterstützen diese Eltern. Es gibt unterschiedliche Hilfen für die Familien mit ihren Kindern.

### **Если родители хотят разойтись**

Иногда совместная жизнь для супругов становится невозможной. В данной ситуации может помочь ведомство по делам молодёжи. В ходе беседы обсуждаются возможности для восстановления хороших семейных отношений. При решении расторжения брака, сотрудники ведомства по делам молодёжи консультируют по вопросам родительских прав и обязанностей.

Сотрудники окружной социальной службы беседуют с родителями, детьми и подростками. При участии всех членов семьи принимаются варианты решения ситуации.

Специалисты окружной социальной службы поддерживают и непосредственно участвуют в судебных разбирательствах по семейному законодательству.

### **Подростки в суде**

Подростки и молодые люди в возрасте от 14 до 21 года совершившие правонарушение и привлечённые к процессуально-судебной ответственности также получают поддержку и участие сотрудников окружной социальной службы. Они беседуют с подростком и родителями, сотрудничают с судом.

### **Защита детей**

Все дети имеют право расти счастливыми и здоровыми.

Все дети должны жить в хороших условиях.

В случае избиения, издевательства, или других насильственных действий по отношению к ребёнку, сотрудники окружной социальной службы ищут непосредственный контакт с родителями ребёнка. Они предлагают возможные виды помощи для ребёнка.

### **Wenn die Eltern sich trennen wollen**

Manchmal vertragen sich die Eltern gar nicht mehr. Auch hier hilft das Jugendamt. Es berät Paare, wie sie doch wieder gut miteinander leben können. Es berät Paare, wenn sie sich trennen möchten und wenn sie sich scheiden lassen. Das Jugendamt berät dann in den Sorgerechtsfragen.

Der Bezirkssozialdienst spricht mit den Eltern, den Kindern und den Jugendlichen. Sie suchen gemeinsam nach einer Lösung.

Das Jugendamt wirkt im familiengerichtlichen Verfahren mit.

### **Jugendliche vor Gericht**

Wenn Jugendliche ab 14 Jahren bis 21 Jahre eine Straftat begangen haben und vor Gericht müssen, helfen ihnen Mitarbeiter vom Jugendamt. Sie sprechen mit den Jugendlichen, den Eltern und mit dem Gericht.

### **Kinderschutz**

Alle Kinder haben das Recht, glücklich und gesund aufzuwachsen.

Alle Kinder sollen sicher leben. Wird ein Kind geschlagen, misshandelt oder missbraucht, sprechen die Mitarbeiter des Jugendamtes mit den Familien. Sie suchen nach einer Hilfe für das Kind.

# 3

## ОРГАНЫ ОПЕКИ VORMUNDSCHAFT UND BEISTANDSCHAFT

Органы опеки по решению суда представляют и защищают интересы ребёнка. Кроме этого оказывается консультация и поддержка в вопросах установления отцовства и подачи иска на алименты.

**Frau Beate Hanisch**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**06841 / 104- 8130**  
**beate.hanisch@saarpfalz-kreis.de**

Есть дни приёма непосредственно по месту вашего жительства. С вашего согласия сотрудники могут посетить вас на дому. Время приёма можно согласовать по телефону.

Die Vormundschaft beinhaltet die gesetzliche Vertretung des Kindes und die Wahrnehmung seiner Interessen. Die Beistandschaft können Eltern beantragen, um Hilfe bei der Feststellung der Vaterschaft oder der Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen zu erhalten.

**Frau Beate Hanisch**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104- 8130**  
**beate.hanisch@saarpfalz-kreis.de**

Es gibt Sprechtage vor Ort. Die Mitarbeiter führen auch Hausbesuche durch. Termine können telefonisch vereinbart werden.

# 4

## УСЫНОВЛЕНИЕ И АDOPTION & PFLEGEKINDER-ВЕДОМСТВО ПОПЕЧИТЕЛЬСТВА DIENST

Иногда родители решают: «Мы не в состоянии заботиться о ребёнке. Поэтому мы хотим, чтобы наш ребёнок на какое то время жил в другой семье». В таком случае, сотрудники отдела попечительства определяют ребёнка в наиболее подходящую и соответствующую семью или организацию для его дальнейшего проживания. Предусмотрена возможность проживания ребёнка у родственников.

**Herr Karl-Heinz Becker**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**06841 / 104- 8107**  
**karl-heinz.Becker@saarpfalz-kreis.de**

Manchmal merken Eltern: „Wir können nicht für unsere Kinder sorgen. Wir möchten deshalb, dass unsere Kinder für eine bestimmte Zeit oder auf Dauer bei anderen Eltern leben.“ Dann suchen die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen vom Jugendamt gute Pflege- oder Adoptiv-Eltern. Es besteht auch die Möglichkeit, dass diese Kinder von Verwandten angenommen werden.

**Herr Karl-Heinz Becker**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104- 8107**  
**karl-heinz.Becker@saarpfalz-kreis.de**



# 5

## РАБОТА С МОЛОДЁЖЬЮ JUGENDARBEIT

Служба по работе с молодёжью консультирует родителей, детей и подростков. Организовывает отдых во время каникул, культурные мероприятия и праздники. В городах Homburg, Kirkel, Bexbach, Blieskastel и St. Ingbert имеются отделения этой службы. Информацию вы можете получить:

**Herr Ralf Dittgen**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**06841 / 104- 8111**  
**ralf.dittgen@saarpfalz-kreis.de**

Die Kreisjugendpflege berät Eltern, Kinder und Jugendliche und veranstaltet Freizeitprogramme, Kulturveranstaltungen und Feste.

In Homburg, Kirkel, Bexbach, Blieskastel und St. Ingbert gibt es Jugendpfleger vor Ort. Informationen erhalten Sie von:

**Herr Ralf Dittgen**  
**Am Forum 1, 66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104- 8111**  
**ralf.dittgen@saarpfalz-kreis.de**

# 6

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР PSYCHOLOGISCHE BERATUNG

Работа психологической консультации должна помочь семьям справиться с многочисленными требованиями и нагрузками повседневной жизни. Сотрудники не оставят без внимания как маленькие, так и большие проблемы. При этом соблюдается обязательство о неразглашении.

Консультации оказываются бесплатно, направление врача не требуется. Для приёма достаточно телефонного звонка к нам в бюро.

**Psychologische Beratungsstelle**  
**Am Forum 3, 66424 Homburg**  
**Frau Elke Desgranges**  
**06841/ 104- 8034**  
**elke.desgranges@saarpfalz-kreis.de**

**Caritas Ehe-, Lebens- und Erziehungsberatung**  
**Kohlenstraße 68, 66386 St. Ingbert**  
**Tel: 06894/3876170**  
**eel.st.ingbert@caritas-speyer.de**

Das Beratungsangebot der Psychologischen Beratungsstelle soll Familien dabei helfen, den vielfältigen Anforderungen gerecht zu werden und Belastungen besser bewältigen zu können. Das Beraterteam hilft, sowohl bei kleinen als auch bei großen Problemen und ist zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Die Beratung ist kostenlos, eine ärztliche Überweisung wird nicht benötigt. Zur Anmeldung genügt ein einfacher Anruf in unserer Beratungsstelle.

**Psychologische Beratungsstelle**  
**Am Forum 3, 66424 Homburg**  
**Frau Elke Desgranges**  
**Tel: 06841/104- 8034**  
**elke.desgranges@saarpfalz-kreis.de**

**Caritas Ehe-, Lebens- und Erziehungsberatung**  
**Kohlenstraße 68, 66386 St. Ingbert**  
**Tel: 06894/3876170**  
**eel.st.ingbert@caritas-speyer.de**

## УЧРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО И ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА KINDERBETREUUNG

### Уход за детьми на дому

Уход и забота о детях на дому особенно интересна для родителей с детьми до 3 лет.

Для родителей со скользящим графиком работы выгоден гибкий план работы воспитателей на дому. Эта форма заботы и ухода, за счёт её маленькой группы, предоставляет возможность обращать больше внимания на индивидуальные потребности каждого ребёнка. Персоны предлагающие этот вид услуг обязаны иметь разрешение выданное ведомством по делам молодёжи.

Сотрудники могут посетить вас на дому. День и время приёма можно оговорить по телефону.

### Детские ясли

Детские ясли посещают дети в возрасте от 0 до 3 лет, полный день и до тех пор пока они не переходят в детский сад.

### Детский сад

Детский сад посещают дети в возрасте от 3 до 6 лет. Здесь детям предоставляется возможность познакомиться с другими детьми и таким образом изучать немецкий язык.

### Группы продлённого дня

Как правило группу продлённого дня посещают дети, максимально до 14 летнего возраста, непосредственно по окончании учебного дня.

**Herr Hans-Josef Daubaris**  
Am Forum 1, 66424 Homburg  
06841/ 104- 8125

[hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de](mailto:hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de)

### Kindertagespflege

Die Kindertagespflege ist als Betreuungsform insbesondere für Eltern mit Kindern unter 3 Jahren interessant. Auch Eltern mit schlecht planbaren Arbeitszeiten können von der Flexibilität einer Tagespflegestelle profitieren. Die Tagespflege bietet durch den kleineren Bezugsrahmen mehr Möglichkeiten, individuelle Bedürfnisse der Kinder zu berücksichtigen. Tagespflegepersonen benötigen eine Pflegeerlaubnis des Jugendamtes.

Die Mitarbeiter führen auch Hausbesuche durch. Termine können telefonisch vereinbart werden.

### Kinderkrippe

Die Kinderkrippe ist eine Einrichtung, die Kinder von 0-3 Jahren, also bis zum Übergang in die Kindertagesstätte aufnimmt und tagsüber betreut.

### Kindertagesstätte

Im Kindergarten werden die Kinder von 3-6 Jahren in Kleingruppen betreut. Hier erhalten diese die Gelegenheit, mit anderen Kindern in Kontakt zu kommen und so die deutsche Sprache zu erlernen.

### Kinderhort und Nachmittagsbetreuung

Hier werden in der Regel Kinder bis maximal 14 Jahren betreut. Die Betreuung beginnt nach Beendigung des Schulunterrichtes.

**Herr Hans-Josef Daubaris**  
Am Forum 1, 66424 Homburg  
Tel: 06841/104- 8125

[hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de](mailto:hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de)

## ШКОЛЬНЫЕ СОЦИАЛЬНО- ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ РАБОТНИКИ

В Германии предусмотрено обязательное школьное образование. Это значит, что каждый ребёнок проживающий на территории Германии обязан посещать школу. Эта обязанность действует до исполнения 18 лет.

Социальные работники предлагают ученикам, родителям и учителям консультации и поддержку в школе :

### для учеников при

- общих вопросах
- трудностях в школе
- семейных и прочих проблемах

### для родителей при

- вопросах предложений ведомства по делам молодёжи
- проблемах воспитания
- вопросах школьного характера

**Frau Simone Geib-Walter**  
**Am Forum 1**  
**66424 Homburg**  
**06841/ 104- 8041**

[simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de](mailto:simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de)

## SCHOOLWORKER

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder, die in Deutschland leben, in die Schule gehen müssen. Diese Pflicht besteht längstens bis zum 18. Lebensjahr.

Schoolworker bieten Schülern, Eltern und Lehrern Beratung und Unterstützung in der Schule an:

### für Schüler bei

- allgemeinen Fragen
- Schwierigkeiten in der Schule
- familiären oder sonstigen Problemen

### für Eltern bei

- Fragen zu Angeboten der Jugendhilfe
- Erziehungsproblemen
- Fragen zu schulischen Belangen

**Frau Simone Geib-Walter**  
**Am Forum 1**  
**66424 Homburg**  
**Tel: 06841/104 -8041**

[simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de](mailto:simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de)

# 9

## ШКОЛЬНАЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ СЛУЖБА

Школьная психологическая служба выступает посредником и помогает при конфликтах между учеником и родителями или между школой и родителями. Школьный психолог это первый адресат при вопросах успеваемости и способностей учащихся. Обращаться могут как дети и подростки так и родители и учителя.

**Herr Stephan Christ**  
Am Forum 3, 66424 Homburg  
06841/ 104- 8086  
schulpsychologischerdienst@saarpfalz-kreis.de

## SCHULPSYCHOLOGISCHER DIENST

Der schulpsychologische Dienst vermittelt und hilft bei Konflikten zwischen Schülern und Eltern oder zwischen Schule und Eltern. Der Schulpsychologe ist die erste Adresse bei Fragen zur Schullaufbahn und zum schulischen Leistungsvermögen von Kindern und Jugendlichen. Die Beratung können sowohl Kinder und Jugendliche als auch Eltern und Lehrer in Anspruch nehmen.

**Herr Stephan Christ**  
Am Forum 3, 66424 Homburg  
Tel: 06841/104- 8086  
schulpsychologischerdienst@saarpfalz-kreis.de

# 10

## ЦЕНТРЫ ПОМОЩИ СЕМЬЕ

Здесь вы найдёте консультацию и помощь.

**Familienhilfezentrum Bexbach**  
Pestalozzistraße 4, 66450 Bexbach  
Tel: 06841/104- 8484

**Familienhilfezentrum Blieskastel**  
Zweibrücker Str. 15, 66440 Blieskastel  
Tel: 06842/96188-0

**Familienhilfezentrum Homburg**  
Virchowstraße 5, 66424 Homburg  
Tel: 06841/777 83-0

Обратитесь к :  
**Frau Hildegard Johan-Wagner**  
**Frau Ingrid Schild-Pfeiffer**  
06841/ 777 830

## DIE FAMILIENHILFEZENTREN (FHZ)

Hier finden Familien Beratung und Hilfe.

**Familienhilfezentrum Bexbach**  
Pestalozzistraße 4, 66450 Bexbach  
Tel: 06841/104- 8484

**Familienhilfezentrum Blieskastel**  
Zweibrücker Str. 15, 66440 Blieskastel  
Tel: 06842/96188-0

**Familienhilfezentrum Homburg**  
Virchowstraße 5, 66424 Homburg  
Tel: 06841/777 83-0

Ansprechpartner für die FHZ's:  
**Frau Hildegard Johann-Wagner**  
**Frau Ingrid Schild-Pfeiffer**  
Tel: 06841/777 83-0

### **Открытые встречи для всех интересующихся работой центра**

За завтраком с чашкой кофе и пирогом вы можете завести новые знакомства, поделиться жизненным опытом и ознакомиться с работой и предложениями Центра помощи семье.

Предварительная запись не нужна. Дни встреч и время вы можете узнать в центре по месту вашего жительства.

### **Ранняя помощь родителям новорождённых**

Ранняя помощь предоставляется родителям с момента рождения ребёнка до исполнения 6 лет. Вы можете обратиться к нам и во время беременности. Мы ищем совместно пути выхода, при необходимости мы содействуем налаживанию контакта с другими организациями для предоставления вам помощи.

### **Помощь акушерки семье**

«Семейная акушерка» сопровождает беременных женщин, матерей и их детей до 1 года. Они советуют матерям и отцам как надо заботиться и обращаться с малышом, помогут найти необходимую помощь.

### **Группа родителей и детей „Hobbits“**

В этой группе родители с маленькими детьми могут познакомиться с другими семьями. Они встречаются по определённым дням. Записаться в группу вы можете позвонив в ваш центр.

### **Социально-педагогическая помощь семье, подросткам и молодёжи**

Социально-педагогическая помощь семье, подросткам и молодёжи поддерживает вас при различных проблемах.

### **Offene Treffs**

Beim Offenen Treff können Sie bei einem kostenlosen

Frühstücksangebot oder bei Kaffee und Kuchen Kontakte knüpfen, Erfahrungen austauschen und die Angebote der Familienhilfezentren kennenlernen.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Wann der Offene Treff in Ihrem Familienhilfezentrum stattfindet erfahren Sie in Ihrem Familienhilfezentrum.

### **Frühe Hilfen**

Wir sind von der Geburt Ihres Kindes bis zu seinem sechsten Geburtstag für Sie da. Gerne können Sie sich auch schon während der Schwangerschaft an uns wenden. Gemeinsam suchen wir nach Lösungen und wenn es nötig ist, vermitteln wir Ihnen praktische Hilfen durch andere.

### **Familienhebammen**

Familienhebammen begleiten schwangere Frauen, Mütter und ihre Kinder bis zum ersten Geburtstag. Sie leiten Mütter und Väter im Umgang mit dem Baby ganz konkret an, vermitteln weitere Hilfen und bieten Hilfe zur Selbsthilfe an.

### **Eltern-Kind-Gruppe „Hobbits“**

In dieser Gruppe lernen Eltern mit kleinen Kindern andere Familien kennen. Sie treffen sich regelmäßig. Eine Anmeldung über Ihr Familienhilfezentrum ist erforderlich.

### **Ambulante Familienhilfe**

Die sozialpädagogische Familienhilfe und die Erziehungsbeistandschaft unterstützen Sie in unterschiedlichen Problemlagen.

## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ GUT ZU WISSEN

### Экономический отдел ведомства по делам молодёжи

Отдел отвечает за финансирование и оформление различных видов помощи ведомства по делам молодёжи.

**Herr Gerhard Neufang**  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
06841/104- 8117

[gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de](mailto:gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de)

### Wirtschaftliche Erziehungshilfe

Wirtschaftliche Erziehungshilfe  
Das Sachgebiet Wirtschaftliche Erziehungshilfe ist zuständig für die finanzielle Abwicklung verschiedener Hilfen und Betreuungsformen.

**Herr Gerhard Neufang**  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104- 8117

[gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de](mailto:gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de)

### Дотации по оплате детских учреждений

Родители с ограниченным доходом, дети которых посещают детские учреждения, могут подать заявление на полную оплату взносов за место в учреждении и на частичную оплату стоимости обеда.

### Дотации по расходам на обучение и досуг

Кто получает государственные денежные поддержки как: Grundsicherung, Sozialhilfe, Kinderzuschlag, Wohngeld или является Asylbewerber, может получить денежную компенсацию на: доплату обеда, поездку / экскурсию детского сада или школы, занятие в спортивной секции или в кружке, дополнительные репетиторские занятия, проездной билет, приобретение учебных принадлежностей.

**Amt für soziale Sicherung**  
Am Forum 1, 66424 Homburg  
06841/ 104 - 7240  
[k401@saarpfalz-kreis.de](mailto:k401@saarpfalz-kreis.de)

### Beiträge Kinderbetreuung

Eltern mit geringem Einkommen, deren Kinder eine Kindertageseinrichtung oder eine Nachmittagsbetreuung besuchen, können einen Antrag auf die Übernahme des Elternbeitrages und einen Zuschuss zu den Kosten des Mittagessens stellen.

### Bildungs- und Teilhabepaket

Wer Grundsicherung, Sozialhilfe, Kinderzuschlag oder Wohngeld bezieht oder Asylbewerber ist, kann folgende Leistungen beziehen:  
Zuschuss zum Mittagessen, Klassenfahrten / Kita-Ausflüge, Soziale und kulturelle Teilhabe, Lernförderung, Schülerbeförderung / Fahrtkosten, Schulbedarf (Pauschale).

**Amt für soziale Sicherung**  
Am Forum 1, 66424 Homburg  
Tel: 06841/ 104-7240  
[k401@saarpfalz-kreis.de](mailto:k401@saarpfalz-kreis.de)

По всем выше изложенным пунктам вы можете обратиться так же в секретариат ведомства по делам молодёжи.

In allen oben aufgeführten Bereichen, können Sie sich auch an das Sekretariat des Jugendamtes Saarpfalz-Kreis wenden:

Sekretariat:  
**Frau Sabine Schild und  
Frau Verena Hans  
Am Forum 1  
66424 Homburg**

Sekretariat:  
**Frau Sabine Schild und  
Frau Verena Hans  
Am Forum 1  
66424 Homburg**

**Frau Schild  
Tel: 06841/104- 8104**

**Frau Schild  
Tel: 06841/104- 8104**

**Frau Hans  
Tel: 06841/104- 8071  
jugendamt@saarpfalz-kreis.de**

**Frau Hans  
Tel: 06841/104- 8071  
jugendamt@saarpfalz-kreis.de**

**Издательство:  
Jugendamt Saarpfalz-Kreis  
Октябрь 2016  
Тираж: 1.000 экз.**

**Herausgeber:  
Jugendamt Saarpfalz-Kreis  
Stand: Oktober 2016  
Auflage: 1.000 Stück**

**Эту брошюру вы можете получить  
на следующих языках:  
Арабский – Немецкий  
Английский – Немецкий  
Турецкий – Немецкий  
Русский – Немецкий**

**Diese Broschüre erhalten Sie auch  
in folgenden Sprachen:  
Arabisch – Deutsch  
Englisch – Deutsch  
Türkisch – Deutsch  
Russisch – Deutsch**

